



衣冠雲集憶「老先生」

Celebrities Share Reminiscences of Wang Daohan at CUHK



左起：劉遵義校長、汪靜女士、汪凝女士
From left: Prof. Lawrence Lau, Ms. Wang Jing, Ms. Wang Ning

「京師稱位極尊者曰老先生。」

(王世貞：《觚不觚錄》，引自梁章鉅：《稱謂錄·卷三十二》)

7月17日下午，與已故海峽兩岸關係協會會長汪道涵先生熟稔的多位兩岸三地名人，齊集中大祖堯堂出席《老先生》一書發布會。此書由數十位政商學界名人撰寫，共同追懷汪老。

在發布會上，校長劉遵義、翻譯學榮休講座教授金聖華、恆隆地產有限公司董事長陳啟宗，以及汪老兩位女兒汪靜、汪凝，憶述了與汪老相處的舊事。劉校長回憶初次與汪老見面時，「有點戰戰兢兢，但汪老非

常和氣，對我說了頭一句話：『神交已久！』令我馬上輕鬆下來。」金聖華教授則述說2005年中大授予汪老榮譽法學博士，她為了撰寫讚詞，親赴上海訪問汪老幕僚，發現他們都被汪老的高風亮節所折服，死心塌地為他做事。陳啟宗先生眼中的汪老是近代奇人，他說：「我們每次見面，總會問他要看什麼英文書，然後替他從海外購買，一包一包帶到上海給他。」汪老女兒說，汪老不立傳是緣於他的一個信念：「事情自己做好，歷史留給別人。」

2005年，劉遵義校長親赴上海將榮譽法學博士證書送

予汪老，並留下了汪老最後一張會客的合影。校長在〈敬懷汪老〉一文中念念不忘的寫道：「2004年，我決定出任香港中文大學校長之後，汪老介紹了很多討論治校之道的好書給我，對我的新工作非常有幫助。」

A new book in memory of the late Wang Daohan, former president of the Association for Relations across the Taiwan Straits, was launched on 17 July at a ceremony at CUHK. The ceremony was attended by dozens of distinguished figures across the country, including Prof. Lawrence Lau, Vice-Chancellor of CUHK, Prof. Jin Sheng Hwa Serena, Emeritus Professor of Translation, Mr. Ronnie Chan, chairman of Hung Lung Properties, and Wang Jing and Wang Ning, Mr. Wang's daughters. On this occasion, they shared their impressions and reminiscences of Mr. Wang.

In his essay 'In Remembrance of Wang Daohan', Prof. Lau recalls that he felt a bit nervous when meeting Mr. Wang for the first time. But his nervousness was immediately dispelled as the amiable Mr. Wang greeted him by saying, 'I've known you for a long time through your writings'. Prof. Lau adds, 'When I decided to take the position of Vice-Chancellor of CUHK, Mr. Wang recommended many books on school governance to me. They helped me a lot in my new job.'

In 2005, CUHK conferred on Mr. Wang Daohan the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*. Prof. Lau represented CUHK and personally presented the certificate to Mr. Wang in Shanghai. 📄

中大錄取A級生人數為眾院校之冠

CUHK Admits the Largest Number of Grade A Students

聯招處公布今年收生結果，中大錄取了989名在高考中獲至少1A成績的學生，是參與聯招的九所院校中最多者。此外，五名高考5A生亦獲中大錄取，佔全港5A生的一半。

繼本年度錄取最多中六尖子後，中大透過聯招辦法收生再次報捷，包攬最多A級學生。今年在高考中考獲3A或以上成績有302人，其中132人選擇中大並獲錄取，佔總數的44%（詳見附表）。五名以中大為首選的5A生亦獲中大錄取，他們派獲的學科為環球商業學

（兩名）、專業會計學（一名）、經濟學（一名）及物理學（一名）。

中大繼續成為新生首選的大學。今年透過聯招共錄取2,388名學生，當中第一組別人數高達2,337名，佔98%。收生成績最好的課程/專修範圍分別為物理、經濟學、專業會計學、環球商業學、社會學、保險、財務與精算學、工商管理—法律博士、藥劑學及醫學等。

至於「自薦計劃」，共108名申請人達到確定錄取要求或獲加獎勵分數，最後共59名申請人獲錄取。

The JUPAS Office has announced the main round offer results of this year. The number of students with Grade As being offered admissions to CUHK is 989, the largest among the nine JUPAS participating institutions. In addition, CUHK has made admission offers to five out of ten students who have obtained 5As in HKALE.

After admitting the largest number of students in the Early Admissions Scheme earlier this year, CUHK has admitted the largest number of students with Grade As in JUPAS. Among the 302 students who obtained 3As or

above in the HKALE, 132 are offered admissions to CUHK, accounting for 44% (see table). CUHK has offered admissions to five students who have obtained 5As and opted CUHK as their first choice. These admittees were offered admissions to Global Business Studies (2), Professional Accountancy (1), Economics (1), and Physics (1).

CUHK continues to be the top choice for secondary school students. It has made a total of 2,388 admission offers via JUPAS for the 2007 entry. Among them, 2,337 are Band A choice candidates, accounting for 98% of the total number admitted. The programmes with the best admission results include Physics, Economics, Professional Accountancy, Global Business Studies, Sociology, Insurance, Financial and Actuarial Analysis, BBA-JD, Pharmacy, and Medical Studies.

Under the Self-recommendation Scheme, 108 applicants have been awarded bonus points and 59 applicants are admitted. 📄

高考成绩 HKALE Result	全港考獲該成績 學生總數 No. of Candidates with This Result	以中大為首個志願 並獲錄取人數 No. of Students Putting CUHK as Their First Choice and Being Offered Admissions
5A	10	5
4A	55	26
3A	237	101

獲中大錄取學生的高考成绩分佈
Results of students being offered admissions by CUHK

暑期交流掠影 Summer Activities Highlights

1 北京外國語大學來校訪問

Beijing Foreign Studies University Visits CUHK

北京外國語大學校長郝平率領該校高層人員一行23人，在7月29日至8月3日訪港，期間一連三天到訪中大，與副校長鄭振耀教授會晤，參觀校園，並聽取了教務處、英文系、人事處、學生事務處、資訊處、聯合書院、拓展及籌募處等部門介紹各自的工作。

A 23-member delegation led by President Hau Ping from Beijing Foreign Studies University visited Hong Kong from 29 July to 3 August. During their trip in the city, the delegation visited CUHK meeting Prof. Jack Cheng, Pro-Vice-Chancellor, and representatives from various offices of the University.

2 泛珠三角高等中醫藥院校訪港

Representatives of Chinese Medicine Institutions Visit Hong Kong

中醫學院於6月23、24日接待了近20名來自泛珠三角區域14所中醫藥院校的辦公室主任，共同商討如何落實合作及發展。這是繼去年簽署「泛珠三角高等中醫藥院校合作發展框架協議」後，14所院校的代表首次來港開會及作學術交流。

是次會議取得具體成果，包括確定「第三屆泛珠三角區域高等中醫藥院校合作發展聯席會」將以「中醫人才培養質量的探討」為主題，會期定為今年11月，由江西中醫學院承辦。

About 20 senior administrators from 14 institutions of Chinese medicine in the Pan-Pearl River Delta (Pan-PRD)

Region visited the School of Chinese Medicine of CUHK on 23 and 24 June. This was their first visit to Hong Kong for meeting and academic exchange following the signing of the 'Framework Agreement on the Cooperation and Development of the Higher Institutions of Chinese Medicine of the Pan-PRD Region' last year.

In the meeting held in CUHK, they agreed that their third joint meeting would be organized by the Jiangxi University of Traditional Chinese Medicine around the theme 'Education of Quality Chinese Medicine Practitioners' in the coming November.

3 英聯邦大學協會訪問中大

Association of Commonwealth Universities Visits CUHK

英聯邦大學協會人力資源管理督導委員會成員一行12人，於7月26日蒞臨中大，聽取了學術交流處處長吳偉岸介紹大學概況，並與人事處代表交流。副校長廖柏偉教授還與委員會成員共進午餐。

Twelve Steering Committee members of the Human Resource Management Network of the Association of Commonwealth Universities visited CUHK on 26 July to

meet with representatives of the Personnel Office for sharing and exchange of HR professional practices. Mr. Thomas Wu, Director of Academic Links, gave a presentation to them to showcase the work and achievements of the University. Prof. P.W. Liu, Pro-Vice-Chancellor, also met with them on that occasion.



4 崇基學院與浙江大學學生訪問計劃

Chung Chi College Student Visitor Programme with Zhejiang University

今年的崇基學院與浙江大學學生互訪計劃主題為「城市發展與社會文化的互動」，香港部份於7月12日至20日舉行，而浙江部份則於7月29日至8月6日進行。兩校共20位學生在香港及杭州進行分組研討，並一同參加講座、參觀和交流等活動。

The Student Visitor Programme of Chung Chi College with Zhejiang University was launched in July with the theme 'Interaction between City Development and Social Cultures'. The first half of the programme took place on Chung Chi campus from 12 to 20 July while the second half at Zhejiang University from 29 July to 6 August. Twenty student participants from the two universities gave presentations related to the theme following a series of seminars, organization visits and group research projects.



5 萌芽學者學術交流計劃

Budding Scholars Exchange Programme

為慶祝五十周年院慶，聯合書院與美國密蘇里大學聖路易斯分校及浙江大學於本年度合辦港、中、美三地萌芽學者學術交流計劃。一行八人的聯合書院萌芽學者學術交流團於6月15日至24日出訪浙大，期間以「香港土地利用與可持續發展」為題進行專題研究，並在浙大發表研究結果。

In celebration of its 50th anniversary, United College organized a three-way Budding Scholars Exchange Programme in collaboration with University of Missouri-St. Louis and Zhejiang University. The College Budding Scholars delegation visited Zhejiang University from 15 to 24 June and conducted a seminar there on the topic of 'From Land Use to Sustainable Development'.

其他消息 Other News

以下項目詳情，請上網 www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/ 閱覽：

Details of the following news items are available at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/:

- 第六屆中華美德教育行動師資培訓班
Sixth Training Programme for Teachers of Moral Education Held at New Asia College



- 聯合書院金禧院慶閉幕答謝會
United College Celebrates Wrap-up of Anniversary Events



- 工商管理學院合辦兩個國際會議
Two International Conferences Jointly Organized by the Faculty of Business Administration and Other Institutions

- 營運和供應鏈管理國際會議
Conference on Operations and Supply Chain Management
- 信息與管理科學國際會議
International Conference on Information and Management Sciences



New Books

新書

請上網查閱下列新書資料 Details of the following new books can be found on the web:

中文大學出版社

The Chinese University Press

www.cuhk.edu.hk/cupress/

《廣東地方道教研究——道觀、道士及科儀》

黎志添

此書是第一本專門研究廣東道教歷史傳統的中文學術著作，作者探討了廣東道派的歷史，研究廣東道觀史，又重點探索俗稱「喃嘸先生」的正一派火居道士，還分析廣東道教科儀的傳統，尤其在香港道觀、殯儀館及新界圍村中進行的齋醮儀式，如太平清醮、中元超幽法會、打齋度亡等道教儀式。

ISBN 978-962-996-347-7，平裝本，416頁

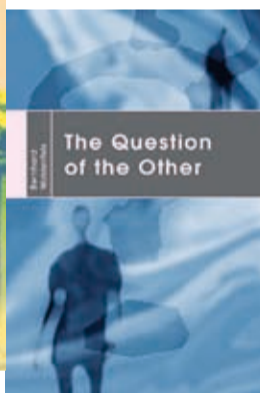
《青年法律常識手冊（2007年修訂版）》

周陳文琬編

本手冊深入淺出，以生動的個案來解釋各項法律原則與條文，為年輕人提供基本的法律知識，讓他們能輕鬆地認識到本地法律的來由、意義及應用，從而學會更妥善地處理日常生活中遇到的法律問題。

全書共分十章，由多位律師及專業人士執筆，內容包括：香港司法制度、《基本法》、集會、遊行及結社自由、合約法、誹謗與言論自由、版權法、僱傭法、業主與租客、消費者的保障，以及私隱與個人資料。

ISBN 978-962-996-336-1，平裝本，152頁



The Question of the Other (Tang Chun-i Lecture Series)

Bernhard Waldenfels

ISBN 978-962-996-277-7, hardcover, 164 pages

Drawn from a series of lectures that Bernhard Waldenfels delivered in honour of the Chinese philosopher Tang Chun-i, *The Question of the Other* is a collection of seven papers introducing what he calls a new sort of responsive phenomenology. This means that our experience does not start from our own intentions or from our common understanding, but from something that happens and appeals to us, disturbing our projects and forcing us to respond.

Chinese Overseas: Migration, Research and Documentation

Tan Chee-Beng, Colin Storey and Julia Zimmerman, eds.

ISBN 978-962-996-328-6, hardcover, 444 pages

香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia Pacific Studies

www.cuhk.edu.hk/hkiaps/homepage.htm

Occasional Paper No. 186

Taking Both Sides into Consideration: Ambivalence in Public Opinion on Political Reform in Hong Kong

Francis L. F. Lee and Joseph M. Chan

ISBN 978-962-441-186-7, paperback, 44 pages

研究專論第一八七號

《「十一五」下泛珠三角與香港研究系列：I. 江西與香港》

沈建法、楊汝萬、蘇文珊

ISBN 978-962-441-187-4，平裝本，30頁

研究專論第一八八號

《香港華人家庭健康和個人身心健康的關係》

馬麗莊、王家英、劉玉琮、盤淑嫻

ISBN 978-962-441-188-1，平裝本，36頁

研究專論第一八九號

《香港華人家庭健康》

馬麗莊、王家英編

ISBN 978-962-441-189-8，平裝本，34頁

研究專論第一九零號

《「十一五」下泛珠三角與香港研究系列：II. 廣東與香港》

楊汝萬、沈建法、紀緯紋

ISBN 978-962-441-190-4，平裝本，35頁



《三聞燕語聲——第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」作品集》

金聖華編

香港：天地圖書有限公司

由文學院舉辦的第三屆「新紀元全球華文青年文學獎」，去年圓滿結束，得獎作品已輯印成書，由金聖華教授主編，名為《三聞燕語聲》。本文集輯錄各組得獎作品共18篇，文章來源遍及兩岸三地及海外地區。本文集亦記載是項活動中「文學翻譯與創作專題講座」及「頒獎典禮」的全部過程，名家大師的心得與年輕得主的感言交相輝映，動人心弦。本書與第一集《春來第一燕》、《春燕再來時》合為三集，是為「春燕系列」。

ISBN 978-988-211-659-7，平裝本，456頁



Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

♂ 宣布事項



校董辭任

Resignation of Council Member

陳德霖先生由2007年7月1日起獲委任為香港特別行政區政府行政長官辦公室主任，陳先生由2007年6月25日起辭任大學校董。

Mr. Norman T.L. Chan, who has been appointed as Director of the Chief Executive's Office of the Hong Kong SAR Government, effective 1 July 2007, has resigned as University Council member with effect from 25 June 2007.

劉遵義教授獲委任為「藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授」

Prof. Lawrence Lau Appointed Ralph and Claire Landau Professor of Economics

2007年5月22日大學校董會決議，劉遵義教授獲委任（以兼任方式）為「藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授」。校董會並通過，如有需要，劉教授及大學也可使用「藍氏經濟學講座教授」之簡稱。

The Council meeting on 22 May 2007 appointed Prof. Lawrence Lau concurrently as Ralph and Claire Landau Professor of Economics. The Council also approved that, if desired, Prof. Lau and the University may use the shortened form 'Landau Professor of Economics' as an alternative title.

榮休講座教授

Emeritus Professor

彭邁克教授獲頒心理學榮休講座教授名銜，由2007年8月1日起生效。

Prof. Michael Bond has been awarded the title of Emeritus Professor of Psychology with effect from 1 August 2007.



167項計劃獲研究資助局撥款

RGC Research Grants 2007-2008

香港研究資助局於2007至08年度撥出4億8,600餘萬元，供各院校教研人員競逐；另撥6,500萬元直接資助各院校成本少於20萬元的研究計劃。

是年中大共有167項研究計劃取得競爭性撥款，資助金額共計1億700餘萬元，另獲1,497萬元直接撥款。獲撥款計劃分屬生物學及醫學（45項）、工程學

（51項）、自然科學（29項）和人文、社會科學及商科（42項），詳見研究事務處網頁 www.cuhk.edu.hk/rtao/rtao.htm。

A total of 167 research proposals submitted by academic and research staff of the University have been awarded earmarked grants totalling HK\$107.487 million from the Research Grants Council (RGC) this year. The University also received a direct allocation of HK\$14.97 million to finance small projects.

For 2007-08, the government has made available some HK\$ 486.994 million for selected research proposals submitted by academic and research personnel in the UGC-funded tertiary institutions and HK\$ 65 million for direct allocation to the institutions to finance small projects.

The 167 CUHK projects selected for earmarked grants fall into four subject disciplines: biology and medicine (45); engineering (51); physical sciences (29); and the humanities, social sciences and business studies (42). For details please refer to www.cuhk.edu.hk/rtao/rtao.htm.

大學圖書館系統本年度開放時間

University Library System Opening Hours during 2007-2008

由2007年8月20日起 From 20 August 2007

	大學、崇基、新亞、聯合及法律圖書館** University, Chung Chi, New Asia, United, and Law Library**	建築學圖書館 Architecture Library	醫學圖書館* Medical Library*
星期一至五 Mon-Fri	8.20 a.m.-10.00 p.m.	9.00 a.m.-9.00 p.m.	8.30 a.m.-9.00 p.m.
星期六 Sat	8.20 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.
星期日 Sun	1.00 p.m.-7.00 p.m.	閉館 Closed	閉館 Closed

公眾假期及暑假之開放時間，請留意張貼於圖書館入口之告示。

Opening hours for holidays and summer break will be posted at the entrances of the libraries.

* 醫學圖書館已於2007年7月30日起回復上述開放時間。
Medical Library has resumed the above opening hours since 30 July 2007.

** 由2007年9月1日起，法律資源中心開放時間為星期一至五中午12時至晚上8時30分，星期六下午1時至晚上6時，星期日閉館。
Effective from 1 September 2007, Legal Resources Centre is open 12 noon - 8.30 p.m. Monday to Friday, 1.00 p.m. - 6.00 p.m. on Saturday, and closed on Sunday.

公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme

財務處公布公積金計劃內各項投資成績回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme.

強積金數據請參閱 www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/chi/mpf_index.htm。

For MPF Scheme performance, please refer to www.cuhk.edu.hk/bursary/mpf/eng/mpf_index.htm.

2007年5月 May 2007

基金 Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	3.11%	2.53%
平衡 Balanced	1.62%	1.48%
穩定 Stable	-0.26%	-0.60%
香港股票 HK Equity	3.79%	3.07%
香港指數 HK Index-linked	2.66%	2.52%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.34%	0.22%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.28%	0.04%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	0.47%	0.31%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	-1.13%	-1.21%

2007年6月 June 2007

基金 Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	2.04%	1.16%
平衡 Balanced	2.25%	0.65%
穩定 Stable	0.41%	0.05%
香港股票 HK Equity	6.43%	4.29%
香港指數 HK Index-linked	5.49%	5.61%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.34%	0.21%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.50%	0.27%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	2.95%	2.79%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	0.24%	0.14%

2007年第2季 2nd Quarter of 2007

基金 Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	9.23%	7.56%
平衡 Balanced	7.27%	5.42%
穩定 Stable	2.24%	1.47%
香港股票 HK Equity	13.49%	10.29%
香港指數 HK Index-linked	11.30%	11.28%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	1.02%	0.64%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	1.30%	0.60%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	6.54%	6.04%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	1.74%	1.46%

2006年7月1日至2007年6月30日 1 July 2006 to 30 June 2007

基金 Fund	1995計劃 Scheme (未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	27.42%	28.24%
平衡 Balanced	28.48%	21.97%
穩定 Stable	13.57%	11.31%
香港股票 HK Equity	57.72%	39.63%
香港指數 HK Index-linked	37.62%	38.18%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	4.13%	2.66%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	5.79%	2.84%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	23.82%	21.51%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	11.23%	10.19%

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the period concerned.

公積金（1995）計劃及「丙」類計劃成員受託人續任 Member Trustees for Staff Superannuation Scheme (1995) and TGS

大學校董會於2007年5月22日會議上，通過繼續委任梁永波教授及黃隆先生為上述兩個大學為僱員所提供的職業退休計劃的成員受託人，續任期为兩年，由2007年7月1日起生效。

At its meeting held on 22 May 2007, the University Council approved the reappointment of Prof. Leung Wing Por and Mr. Wong Lung as member trustees of the two ORSO Schemes operated by the University for another two years, effective 1 July 2007.

公積金計劃 1995——轉變投資組合 Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Option Change

公積金計劃成員如欲由2007年9月1日起轉變其投資組合，可從財務處網頁 www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform 下載表格。填妥之表格須於8月20日或之前送達或傳真至財務處薪津及公積金組（傳真號碼：2603 7890）。

如有任何查詢或索取表格，歡迎與薪津及公積金組聯絡（電話：2609 7236/7251）。

Please be informed that the form for investment option change effective on 1 September 2007 is now downloadable from the Bursary website at www.cuhk.edu.hk/bursary/optionform and obtainable from the Payroll & Superannuation Unit of Bursary. The completed form should be sent by mail or faxed (2603 7890) to the unit on or before 20 August.

For enquiries, please contact the Payroll & Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

文物館展覽：「我師造化——高劍父畫稿」 Art Museum Exhibition: Learning from Nature: Sketches and Drawings by Gao Jianfu

高劍父是嶺南畫派的創始人和代表畫家。此專題展覽由文物館與廣州藝術博物院及黎明伉儷合辦，薈萃各方收藏的高劍父畫稿精品，亦選展與畫稿呼應的文物館藏高劍父畫作，俾大眾得以一窺高氏畫藝的真髓。

地點：文物館西翼展覽廳

日期：2007年7月21日—10月21日（公眾假期休息）

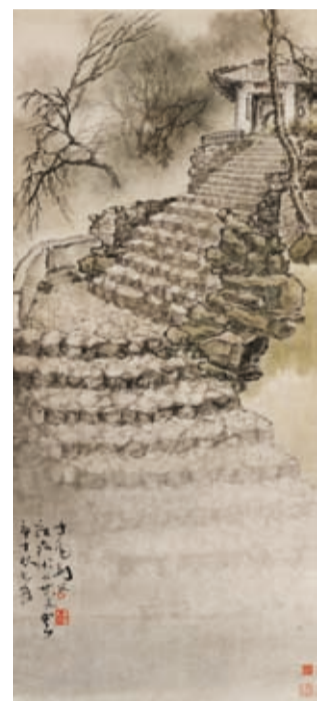
開放時間：上午10時至下午5時

Gao Jianfu was the founder and the most representative painter of the Lingnan School. In collaboration with the Guangzhou Museum of Art, and Mr. and Mrs. Lai Ming, the Art Museum presents this special exhibition featuring the artist's finest sketches selected from their collections. Some of Gao's paintings from the Art Museum collection are displayed alongside the sketches for comparison.

Venue: West-wing Galleries, Art Museum

Date: 21 July – 21 October 2007 (closed on public holidays)

Opening hours: 10.00 a.m. – 5.00 p.m.



《煙寺晚鐘》

訃告 Obituary

中大榮譽院士、崇基學院校董汪長智博士，於2007年7月6日在美國紐約辭世，享年74歲。

汪博士1960年畢業於崇基學院化學系，71年接管其尊翁創立的沙龍電影製作公司，為本港電影業之翹楚，去年獲頒第25屆香港電影金像獎專業精神獎，今年更獲香港特區政府頒授榮譽勳章。汪博士一直關心母校發展，90年起出任崇基學院校董，93年起獲選為中大評議會常務委員會委員，並擔任評議會籌募策劃小組召集人，1998至2000年出任崇基學院校友會主席。汪博士多年來一直慷慨資助母校，2007年更成立「汪長智汪陳煜雯獎學金」基金。

本校同人對於汪博士辭世深表哀悼。

Dr. Charles Wang Cheung Tze, Honorary Fellow of The Chinese University of Hong Kong and a member of the Board of Trustees of Chung Chi College, passed away on 6 July 2007 in New York, USA at the age of 74.

Dr. Wang graduated from the Department of Chemistry of Chung Chi College in 1960. In 1971, he inherited from his father Salon Films, which has become a leading film production company in Hong Kong. Dr. Wang was presented the Professional Achievement Award at the 25th Hong Kong Film Awards ceremony in 2006. He was also a recipient of Medal of Honour in the 2007 Honours List of HKSAR.

Dr. Wang was a staunch supporter of his alma mater. He served as a member of the Board of Trustees of Chung Chi College from 1990, a member of the Standing Committee and the convener of the Fundraising Sub-Committee of the CUHK Convocation from 1993. He was also the Chairman of Chung Chi College Alumni Association from 1998 to 2000. Over the years, Dr. Wang had made a number of generous donations to the College. In 2007, he established the 'Dr. Charles Wang Cheung Tze and Mrs. Wang Chan Yuk Man Scholarship' endowment trust fund.

The University is deeply saddened by the passing of Dr. Wang.

車錫英教授獲心臟護理傑出獎

CUHK Nursing Specialist Awarded Cardiac Nursing Awards

那打素護理學院車錫英教授，在改善病人護理和促進病人康復的循證為本研究上有傑出成就，榮獲2007年度心臟護理傑出獎「卓越/創新急性或危重護理獎」一等獎和「卓越/創新心臟介入或手術獎」三等獎。此等獎項由《英國心臟護理雜誌》與英國心臟護理協會於今年首度設立。

車教授的研究證明，護士在促進病人福祉方面，扮演著獨立而關鍵的角色，換句話說，適當的護理有助病人更快康復，並能提高治療效果。

車教授表示：「護士須要全面周詳地照顧病人，所以在照料病人的工作上，可以發揮更主動和正面的作用。我其中一項得獎的研究是關於接受冠狀動脈造影手術病人的背痛問題。通常術後護理是由醫生憑其判斷作出指引，而不是以循證為本的研究結果為根據；現行的普遍做法是要病人臥床休息達24小時。我的研究證實，護士介入——在這個例子是協助病人轉換睡姿——可減輕病人長時間臥床的不適，又不會增加術後併發症出現的機會。」車教授希望，隨著更多優秀的臨床研究面世，專業護理人員可為促進病人的最大福祉作出更多貢獻。

Prof. Chair Sek-ying from the Nethersole School of Nursing has been awarded this year's First Prize of Cardiac Nursing Award in 'Excellence or Innovation in Acute or Critical Care' and Third Prize in 'Excellence or Innovation in Cardiac Intervention or Surgery'. These inaugural awards were co-organized by the *British Journal of Cardiac Nursing* and the British Association for Nursing in Cardiovascular Care.

Prof. Chair was honoured for her contributions to evidence-based research with the purpose of



improving patient care and well-being. Her research proved that nurses can be of an independent and crucial role in promoting the physical comfort of the patients and thus, in turn, speeding up recovery and enhancing therapy.

'A nurse can play a more pro-active and positive role in promoting patient care. They take care of the patients from a wholistic approach. One of my studies looked into the back pain of patients after coronary angiography. Conventionally, post surgery care has been mainly guided by physician discretion rather than based on empirical knowledge. And the current practice protocol restricts patients for up to 24-hour bed rest. My research proved that nursing intervention, in this case helping the patients to change positions in bed, will help decrease patients' discomfort due to prolong bed rest without causing any increase in complications as originally believed,' said Prof. Chair. She hopes that with more quality clinical research, nursing specialists can contribute more to promoting patients' well-being. 📷

中大學生奪羅兵咸永道會計學優異獎

CUHK Student Wins PricewaterhouseCoopers Scholarship

中大學生彭曉欣奪得2007年羅兵咸永道會計學優異獎，是該獎項成立六年以來，第四位獲獎的中大學生。

「羅兵咸永道會計學優異獎」前稱「容永道會計學優異獎計劃」，由容永道先生於2001年設立，目的是鼓勵在內地和香港有志在會計行業發展及成績優異的學生。該獎每年均會提供獎學金予三位分別於北京、上海及香港就讀會計學本科課程而表現卓越的學生。

今年的得獎人分別來自中大、北京大學及上海財經大學。遴選委員會認為中大會計學院準三年級學生彭曉欣溝通技巧尤其出色，並在面試中表現她心思縝密、做事專注認真的一面。她除獲得三萬元獎學金，更會在羅兵咸永道會計師事務所接受為期六至八周的海外實習訓練。

Sharon Pang of CUHK has won the PricewaterhouseCoopers Scholarship 2007. She is the fourth winner of this scholarship from CUHK in the past six years.

The PricewaterhouseCoopers Scholarship Programme, formerly known as the Sanford Yung Scholar Programme, was set up by Mr. Sanford Yung in 2001 to encourage and promote excellence in accounting among top Hong Kong and mainland university students. The programme provides three scholarships each year to the most outstanding undergraduate students in accounting in universities from Beijing, Shanghai, and Hong Kong.

The winners this year come from CUHK, Peking University, and Shanghai University of Finance and Economics. Sharon, a year-three student in Professional Accountancy in the coming September, impressed the selection panel with her excellent communication skill and concentration during the interview. She has won a cash award of HK\$30,000 and an overseas internship for six to eight weeks with PricewaterhouseCoopers. 📷



左起：彭太太（得獎者母親）、容永道先生（前香港永道會計師事務所主席）、彭曉欣、楊紹信先生（羅兵咸永道執行主席及首席合夥人）、謝家正教授（中大會計學院院長）及彭先生（得獎者父親）。

From left: Mrs. Pang (mother of awardee); Mr. Sanford Yung, former chairman of Coopers and Lybrand; Sharon Pang; Mr. Silas Yang, executive chairman and senior partner of PwC; Prof. James Xie, Director of School of Accountancy of CUHK; Mr. Pang (father of awardee)

發現與成就 Discoveries & Achievements

以下項目詳情，請上網閱覽 Details of the following items are available at: www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/301/discoveries.htm

- 澳門黑沙考古發現 New Archaeological Discoveries in Hac Sá, Coloane, Macau
- Eleven Research Projects Received Grants

中大通訊 CUHK Newsletter

1. 本刊每月出版兩期，農曆年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contributions can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.
2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584/2609 8681，傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.cuhk.edu.hk）。All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.cuhk.edu.hk).
3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.

香港中文大學資訊處出版
Published by the Information Services Office,
The Chinese University of Hong Kong